



UNIVERSITATEA DE STAT DIN MOLDOVA

FACULTATEA DE LITERE

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ ROMANICĂ ȘI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

DEPARTAMENTUL LINGVISTICĂ GERMANICĂ ȘI COMUNICARE INTERCULTURALĂ

CONFERINȚA ȘTIINȚIFICĂ
CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ

***De la monem la text:
reconfigurări lingvistice și practici didactice***



ediția a V-a

in memoriam

Grigore CINCILEI

cu ocazia aniversării a 95-a de la naștere

Chișinău, 1 decembrie 2022

COMITETUL ONORIFIC AL CONFERINȚEI

Igor ȘAROV, conferențiar universitar, doctor, Rectorul Universității de Stat din Moldova
Bernard CERQUIGLINI, profesor emerit, doctor habilitat, Universitatea din Paris, Franța, Doctor Honoris Causa USM, Membru de Onoare al DLRCI, *Invitat de Onoare al Conferinței*

Henriette WALTER, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea din Haute-Bretagne, Franța, Membru de Onoare al Catedrei de Filologie Franceză „Grigore Cincilei”

François RASTIER, profesor universitar, doctor habilitat, Centrul Național de Cercetări Științifice, Paris, Franța, Membru de Onoare al Catedrei de Filologie Franceză „Grigore Cincilei”

Georges KLEIBER, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea din Strasbourg, Franța, Doctor Honoris Causa USM, Membru de Onoare al DLRCI

Jean-Michel ADAM, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea din Lausanne, Elveția, Membru de Onoare al DLRCI

Sanda-Maria ARDELEANU, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România, Doctor Honoris Causa USM, Membru de Onoare al Catedrei de Filologie Franceză „Grigore Cincilei”

Gheorghe POPA, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți

Serge BORG, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea din Bourgogne, Franche-Comté, Franța, Membru de Onoare al DLRCI

Fatima DAVIN, profesor universitar, doctor habilitat, Aix-Marseille Université, Franța, Membru de Onoare al DLRCI

Ion DUMBRĂVEANU, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

Pierre MARILLAUD, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea Toulouse-Mirail, Toulouse, Franța, Membru de Onoare al DLRCI

COMITETUL ȘTIINȚIFIC AL CONFERINȚEI

Cornelia CINCILEI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova, *președinte*

Ion GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova, *vice-președinte*

Aurelia HANGANU, conferențiar universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

Adriana-Gertruda ROMEDEA, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea „Vasile Alecsandri”, Bacău, România

Alina GANEA, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați, România

Monica VLAD, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea „Ovidius”, Constanța, România

Irina CONDREA, profesor universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

Cătălin DRĂCȘINEANU, profesor universitar, doctor, Universitatea „Petre Andrei”, Iași, România

Estelle VARIOT, conferențiar universitar, doctor habilitat, Aix-Marseille Université, CAER, Franța

Adrian GHICOV, conferențiar universitar, doctor habilitat, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”

Aliona GRATI, conferențiar universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

Viorica MOLEA, conferențiar universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

Nina CUCIUC, conferențiar universitar, doctor, Universitatea „Petre Andrei”, Iași, România

Ana GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Lidia MORARU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Lilia TRINCA, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți

Ludmila USATÎI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Viorica LIFARI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Elena GHEORGHÎĂ, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Viorica MOLOȘNIUC, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Silvia GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Angela GRĂDINARU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Elena VARZARI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Angela COȘCIUG, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți

Lilia RĂCIULA, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți

Angela ROȘCA, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Daniela PASCARU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Vitalina BAHNEANU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Oxana CREANGĂ, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Tatiana PORUMB, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Tatiana BABIN-RUSU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Lucia VESTE, lector universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Laura MÎRZAC, lector universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

COMITETUL DE ORGANIZARE AL CONFERINȚEI

Viorica LIFARI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova, *președinte*

Viorica MOLOȘNIUC, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova, *vice-președinte*

Ion GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Ludmila USATÎI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Silvia GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Elena GHEORGHÎĂ, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din

Moldova

Lucia VESTE, lector universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Cristina ENICOV, asistent universitar, Universitatea de Stat din Moldova

Cristina CRUCIRESCU, asistent universitar, doctorand, Universitatea de Stat din Moldova

Luminița COLTA, master, Universitatea de Stat din Moldova

Cristina CATANOI, laborant, Universitatea de Stat din Moldova

COMITETUL DE LECTURĂ AL CONFERINȚEI

Ion GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova, *coordonator*

Cornelia CINCILEI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Viorica MOLEA, conferențiar universitar, doctor habilitat, Universitatea de Stat din Moldova

Viorica LIFARI, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova,

Silvia GUȚU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Viorica MOLOȘNIUC, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Angela ROȘCA, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Oxana CREANGĂ, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Tatiana PORUMB, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

Tatiana BABIN-RUSU, conferențiar universitar, doctor, Universitatea de Stat din Moldova

ORGANIZAREA COMUNICĂRILOR

Comunicări în atelierele tematice : 15 minute + 5 minute de dezbateri/întrebări

Communications dans les ateliers thématiques : 15 minutes + 5 minutes de débats/questions

Communications in thematic workshops: 15 minutes + 5 minutes of debates/questions

Kommunikation in thematischen Workshops: 15 Minuten + 5 Minuten Debatten/Fragen

Comunicaciones en talleres temáticos: 15 minutos + 5 minutos de debates/preguntas

Comunicazioni in workshop tematici: 15 minuti + 5 minuti di dibattiti/domande

PROGRAM

Joi, 1 decembrie 2022

str. A. Mateevici 60, bloc central
SALA SENATULUI

TEAMS

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MWU0MTdmNDYtZGEzYy00Nzg0LWE0N2YtYzUwMTg2ZmQ1MGFm%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22792c38e4-acd6-467c-99ca-014e27a0dc15%22%2c%22Oid%22%3a%22252a2d52-4608-46ac-bafd-0cc6f6a725fc%22%7d

9.00 – 9.30 – Înregistrarea participanților

9.30 – 10.10 – Inaugurarea Conferinței

Moderator – **Ion Guțu**,
doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Moldova,
vice-președinte al Comitetului științific al Conferinței

Prezentarea activității științifico-didactice a doctorului habilitat, profesorului universitar Grigore CINCILEI – dl **Ion GUȚU**, doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Moldova, **Șef DLRCI**, Facultatea Litere

Mesaj de salut din partea rectoratului Universității de Stat din Moldova – dl **Igor ȘAROV**, doctor, conferențiar universitar, **Rector**

Mesaj de salut din partea Ambasadei Republicii franceze în Republica Moldova – E.S. **Graham PAUL**, **Ambasador**

Mesaj de salut din partea decanatului Facultății de Litere, USM – dna **Ludmila USATÎI**, doctor, conferențiar universitar, **Decan**

Mesaj de salut din partea Biroului național AUF-Moldova – dna **Claudia VIȘAN**, **Responsabil** al Biroului național

Mesaj de salut din partea Asociației Profesorilor de Limba franceză din Moldova – dna **Cristina ENICOV**, **Președinte**

Mesaj din partea familiei profesorului Grigore CINCILEI – dna **Cornelia CINCILEI**, **Președinte** al Comitetului științific al Conferinței

10.10 – 12.00 – COMUNICĂRI ÎN PLEN

str. A. Mateevici 60, bloc central
SALA SENATULUI USM

TEAMS

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_MWU0MTdmNDYtZGEzYy00Nzg0LWE0N2YtYzUwMTg2ZmQ1MGFm%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22792c38e4-acd6-467c-99ca-014e27a0dc15%22%2c%22Oid%22%3a%22252a2d52-4608-46ac-bafd-0cc6f6a725fc%22%7d

1. ***Un dictionnaire moderne du français mondial*** – **Bernard CERQUIGLINI**, profesor emerit, doctor habilitat, Universitatea din Paris, Franța, Doctor Honoris Causa USM.
2. ***D'un modèle d'Investigation textuelle (IT) revisité*** – **Sanda-Maria ARDELEANU**, doctor habilitat, profesor universitar, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, România, Doctor Honoris Causa USM.
3. ***Prezentarea Actelor celor 4 ediții precedente ale Colocviilor/Conferințelor in memoriam Grigore CINCILEI*** – **Comitetul științific al Conferinței.**

ATELIERE

str. M. Kogălniceanu 65, blocul 3

USM

13.00 – 18.00 – Lucrul în ateliere

15.00 - 15.30 – Pauza de cafea

ATELIERUL 1	
Dimensiuni lingvo-pragmatice și cognitive în comunicarea interculturală	
str. M. Kogălniceanu 65, bloc 3, sala 103 , CENTRUL DE ANGAJABILITATE FRANCOFON TEAMS : https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3avCvB5Nbogoi13t_EfXcUsMsBS54OGUITCPLt4pzH10E1%40thread.tacv2/1669147977282?context=%7b%22Tid%22%3a%22792c38e4-acd6-467c-99ca-014e27a0dc15%22%2c%22Oid%22%3a%22c8506d61-0d36-4af8-a601-52fa33ae7ab1%22%7d Meeting ID: 373 473 834 430 Passcode: BUbLQ2	
Moderatori: Ulviyya ORUJOVA , doctor, Universitatea de Stat din Moscova în Baku, Azerbaidjan Ana GUTU , doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Moldova	
Prenume, nume	Titlul comunicării
Ulviyya ORUJOVA , doctor, Universitatea de Stat din Moscova în Baku, Azerbaidjan	<i>Préstamos del turco en el léxico de la lengua española</i>
Angela ROȘCA , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>La didáctica de la fraseología española en el ámbito universitario</i>
Angela GRĂDINARU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Le rôle des collocations désignant l'argent dans le système phraséologique de la langue française et roumaine</i>
Ana GUTU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Le pouvoir de la langue des philosophes - entre liberté et engagement politique</i>
Tatiana PORUMB , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Cultura e intercultura nella didattica delle lingue straniere nel contesto della globalizzazione</i>
Lucia VESTE , doctor, lector universitar, USM	<i>Intertextualitatea discursului publicitar</i>
Cristina ENICOV , asistent universitar, USM	<i>Unități sintactice fără verb in discursul publicitar francez: probleme și specificitate</i>
Natalia CELPAC-PATIC , doctorandă, asistent universitar, UPSC	<i>Aspectul cantitativ al verbelor de deplasare în limbile română, franceză și rusă</i>
Tatiana SÎMBOTEANU , doctorandă, Institutul de Filologie Română „B. Petriceicu-Hașdeu”, USM	<i>Rolul contextului în codificarea și decodificarea actelor de vorbire indirecte</i>

ATELIERUL 1	
Dimensiuni lingvo-pragmatice și cognitive în comunicarea interculturală	
str. M. Kogălniceanu 65, bloc 3, sala 109 CENTRUL DE CULTURĂ BRITANICĂ Topic: Colocviu omagial Grigore Cincilei Time: Dec 1, 2022 01:00 PM Chișinău Join Zoom Meeting https://us06web.zoom.us/j/85877344190?pwd=cmhlRlhZd3ZJaU14RTNDT09FcEJDQT09 Meeting ID: 858 7734 4190 Passcode: 223448	
Moderatori: Wang YANLIN , doctor, Universitatea Normală de Nord-Vest, RP Chineză Viorica LIFARI , doctor, conferențiar universitar, USM	
Prenume, nume	Titlul comunicării
Viorica LIFARI , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Semantics of Affective Words as Part of the Emotive Lexicon</i>
Cornelia CINCILEI , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Conceptul DURERE în engleză și română din perspectivă cognitiv-tipologică</i>
Wang YANLIN , doctor, Universitatea Normală de Nord-Vest, RP Chineză	<i>Action Research of PSPT Method based on Lexical Chunk in English of Specific Purpose</i>
Cristina Ioana GAVRILAȘ , studentă Cătălin DRĂCȘINEANU , doctor, profesor universitar, Universitatea „Petre Andrei”, Iași, România	<i>The Influence of Language in Psychotherapy</i>
Olesea BODEAN-VOZIAN , doctor, lector, USM	<i>COVID-19 and Interpretation: Major Challenges and Technical Solutions</i>
Raluca-Ștefania PELIN , doctorandă, Universitatea de Științele Vieții „Ion Ionescu de la Brad” din Iași, România	<i>Lewis Carroll's Alice's Adventures in Wonderland – An Inexhaustible Source of Emotional Expression and Emotionally (II) Literate Patterns of Manifestation</i>
Tatiana ȚEPLIC , doctorandă, USM	<i>Sociolinguistic Aspects of the Invective Vocabulary Usage in English and Russian</i>
Oana ȘULIC , doctorandă, USM	<i>The Dream as Ambition in the English, French and Romanian Linguistic Pictures</i>
Oxana BALAN , doctorandă, USM	<i>Motivation reflected in Romanian and English antonymic phraseologies for “Success” and “Unsuccess”</i>
Diana MOTRENIUC , doctorandă, lector universitar, USM	<i>Delimitări conceptuale ale terminologiei publicitare ecologice</i>

ATELIERUL 2	
Reconfigurări actuale în abordarea textului și a tipologiei textuale	
str. M. Kogălniceanu 65, bloc 3, sala 201, AULA GRIGORE CINCILEI https://meet.google.com/iof-bwsw-dbn?authuser=0	
Moderatori: Ibrahim ULFET , doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Limbi din Azerbaidjan Viorica MOLEA , doctor habilitat, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Moldova	
Prenume, nume	Titlul comunicării
Ionica STUPARIU VASILE , doctorandă, Alina GANEA , doctor habilitat, profesor universitar, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România	<i>La construction de l’image de la femme victime dans le discours de Sophie Grégoire Trudeau</i>
Viorica MOLEA , doctor habilitat, conferențiar universitar, USM	<i>Tendințe de limbaj în discursul poetic douămiist</i>
Ibrahim ULFET , doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Limbi din Azerbaidjan	<i>Le fonctionnement des euphémismes dans la presse quotidienne française</i>
Silvia GUȚU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Le texte multimodal en FLE: approches et pratiques d’enseignement-apprentissage</i>
Ion GUȚU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Niveaux d’interprétation du texte littéraire : interconnexions et reconfigurations</i>
Ekaterina REDKOZUBOVA , doctor, Universitatea Federală de Sud din Rostov-pe-Don, Rusia	<i>New Types of Texts and Consciousness</i>
Daniela PASCARU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>The Role of Dialogue in Literary Character Image Creation</i>
Oxana CREANGA , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Solving Textual Inconsistencies: A Case Study of Coherence in the Short Story “Clap Hands, Here Comes Charlie” by B. Bainbridge</i>
Elena MELANICI , doctorandă, asistent universitar, USM	<i>Discurs poetic basarabea</i>
Galina PLEȘCA , doctorandă, asistent universitar, USM	<i>Caracterul specific și comun al textelor din domeniul științelor exacte</i>
Cristina CRUCIRESCU , doctorandă, asistent universitar, USM	<i>Tipologii si niveluri de analiza ale pledoariei judiciare</i>

ATELIERUL 3 Didactica limbilor-culturi romano-germanice	
str. M. Kogălniceanu 65, bloc 3, sala 311, CENTRUL DE REUȘITĂ UNIVERSITARĂ https://meet.google.com/vuk-xdxs-tut	
Moderatori: Cătălin DRĂCȘINEANU , doctor, profesor universitar, Universitatea „Petre Andrei”, Iași, România, Viorica MOLOȘNIUC , doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Moldova	
Prenume, nume	Titlul comunicării
Asma NESBA , doctor, conferențiar universitar, Universitatea din El Oued, Algeria	<i>The Impact of Detecting Textual Distinctive Linguistic Features to Teach Letter Writing to High School Students</i>
Cătălin DRĂCȘINEANU , doctor, profesor universitar, Universitatea „Petre Andrei”, Iași, România	<i>The didactic of teaching corporate English</i>
Maria ANTONIOU , doctor, Universitatea Democrit din Tracia, Grecia	<i>Error analysis as a teaching tool during University course: the French-Greek language pair case of study</i>
Mariana NIȚA , doctorandă, asistent universitar, USM	<i>Reading, a tool for learning English</i>
Oxana BASHIROV , doctorandă, asistent universitar, USM	<i>Particularități lingvistice și metodologice ale studierii limbii engleze prin intermediul cooperării</i>
Mădălina Roxana SMOCHINĂ , doctorandă, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, România	<i>Resurse educaționale digitale. Facilitarea predării și evaluării limbilor străine în perioada pandemiei</i>
Alexei CHIRDEACHIN , doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Comrat	<i>Aspectul cantitativ al predării unităților monofonematice compuse (în baza materialului limbilor engleză și germană)</i>
Alexei CHIRDEACHIN , doctor, conferențiar universitar, Sofia SULAC , doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Comrat	<i>Considerațiuni cu privire la rolul literaturii în didactica limbilor germanice</i>
Marin POSTU , doctor, USM	<i>Varietăți de predare a poeziei moderne la universitate (în baza poemului lui T. S. Eliot „Tărâm pustiit”)</i>
Jala SALMANOVA , doctorandă, Universitatea de Limbi din Azerbaidjan	<i>Didactique des langues et cultures : approches plurielles</i>
Lidia MORARU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Particularités de l'enseignement des néologismes dans la classe de FLE</i>

Vitalina BAHNEANU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>FOS et français général : relations, difficultés et stratégies de l'enseignant (cas pratique: français juridique)</i>
Viorica MOLOȘNIUC , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Enseignement de la grammaire par l'approche réflexive, niveau universitaire</i>
Svetlana CORCEVSCHI , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Sprechangst als ein typisches Problem im DaF - Unterricht</i>
Tatiana BABIN-RUSU , doctor, conferențiar universitar, USM	<i>Der Text als Botschaft des Autors und Zeugnis seiner Entstehungszeit</i>
Elvira GURANDA , doctor, conferențiar universitar, Lina CABAC , asistent universitar, Universitatea de Stat „Alecu Russo”, Bălți	<i>Strategische Herangehensweise an Didaktisierung von authentischen Texten im DaF-Unterricht</i>
Ludmila CUTCOVSCHI , asistent universitar, USM	<i>Die Förderung der mündlichen Kommunikation im Deutschunterricht durch Dialog</i>

18.00 – 18.30 – Bilanțul Colocviului

18.30 – Cina festivă